



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eighteenth Sunday in Ordinary Time Year C July 31, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: các người đừng cứng lòng.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 31 tháng 7, 2016

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tuần này chúng ta bước vào tháng 8, Giáo Xứ sẽ Kỷ Niệm 10 năm Thánh Hiến nhà thờ Đức Mẹ La Vang vào ngày thứ sáu 26 tháng 8, 2016 lúc 6 giờ chiều. Thánh Lễ sẽ do Đức Cha Kevin Vann, Giám Mục Giáo Phận cùng với quý Cha đồng tế. Hội chợ Giáo Xứ cũng bắt đầu sau Thánh Lễ và chấm dứt vào Chúa Nhật 28 tháng 8 lúc 3 giờ chiều với cuộc xổ số chiếc xe hơi Toyota Camry 2016. Ngày thứ bảy 20 tháng 8, Giáo Xứ sẽ có cuộc Cung Nghinh Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều và Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều để Mừng Lễ Quan Thầy Đức Mẹ. Kính mời quý đoàn thể mặc đồng phục và đem theo cờ huy hiệu để chúng ta cùng đi rước kiệu. Tuần này thứ ba và thứ tư chúng ta sẽ không có Thánh Lễ lúc 8:30 sáng vì chúng ta phải làm lại bãi đậu xe. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục mua vé số để giúp cho Giáo Xứ và trả lại các vé số mà Giáo Xứ đã gửi đến các gia đình. Xin quý vị bỏ tiền và cuốn vé số vào trong phong bì mới hợp lệ. Giáo Xứ xin chân thành tri ân sự hưởng ứng đóng góp quảng đại của quý vị, nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chủ đề của Chúa Nhật 18 quanh năm hôm nay là việc tích trữ về tiền của và quyền hành bởi vì mọi sự và mọi người nay còn mai mất. Ý nghĩa cuộc sống không thể tìm thấy trong việc ham muốn tài sản và tiền của, nhưng khi chúng ta chia sẻ với những ai khốn cùng. Trong bài thứ nhất từ Sách Giảng Viên nhắc nhở cho chúng ta rằng người chỉ lo tích trữ tài sản thì vô giá trị bởi vì khi người chỉ lo tích trữ tiền của, khi chết thì họ sẽ bị trắng tay và tài sản của họ sẽ bị tan biến. Qua bài thứ hai Thánh Phaolô hướng vọng chúng ta về cuộc sống vĩnh cửu, tài sản trên trời và cảnh cáo chúng ta rằng người lo lắng về tiền của sẽ bị ảnh hưởng bởi sự tôn thờ thần tượng. Thánh Nhân nói hãy kiềm chế các chi thể anh em là sự gian dâm, ô uế dục tình, đam mê xấu và hà tiện tức là tôn thờ thần tượng (Col 3:5). Trong bài Phúc Âm Chúa Giêsu nói về dụ ngôn người phú hộ hà tiện và cảnh cáo chúng ta về tất cả những sự hà tiện vì hà tiện sẽ làm chúng ta tách rời ra khỏi tình yêu của Thiên Chúa và nhân loại. Chúa Giêsu gọi người phú hộ là kẻ ngu dại bởi vì ông ta nghĩ rằng ông sẽ không phải chết sớm và ông ta sẽ không phải đối diện với sự dung tài sản của mình. Chúa Giêsu cảnh cáo chúng ta rằng cuộc sống muôn đời không có gồm những tài sản trần nhưng chúng ta phải chia sẻ để được cuộc sống đời sau.

Bài học chúng ta học trong tuần lễ này là chúng ta được mời gọi để chia sẻ ân sủng của Chúa cho tha nhân. Dụ ngôn hôm nay nhắc nhở chúng ta những tài sản trên trái đất này là Chúa ban cho chúng ta nên chúng ta phải trả lễ với Chúa trong việc dùng tài sản cách chính đáng. Chúng ta hãy chia sẻ quảng đại thời giờ, của cải và tài năng. Hãy dùng những tài năng Chúa ban để làm cho người khác được hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 24/7/16: **\$14,905** Tổng số phong bì: **352**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **7**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$2,024**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

XIN CHÚ Ý

Thứ ba, ngày 2 và thứ tư, ngày 3 tháng 8, Giáo Xứ sẽ không có Thánh Lễ vào lúc 8:30 sáng vì việc sửa chữa bãi đậu xe. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM 10 NĂM THÁNH HIẾN NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG

Để kỷ niệm 10 năm Thánh Hiến nhà thờ Đức Mẹ La Vang, Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào lúc **6 giờ chiều ngày 26 tháng 8 do Đức Giám Mục Kevin Vann chủ sự.** Kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự Thánh Lễ và hợp ý cảm tạ Thiên Chúa.
Xin các ban ngành và các hội đoàn mặc đồng phục để Thánh Lễ được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO BA KHỐI NIÊN KHÓA 2016-2017

Ba khối sẽ ghi danh cho các em học sinh, xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Chủ Nhật, ngày 31/7/2016 từ 8:00AM - 6:00PM
- Thứ Bảy, ngày 6/8/2016 từ 2:00PM - 7:00PM
- Chủ Nhật, ngày 7/8/2016 từ 8:00AM - 6:00PM
- Thứ Bảy, ngày 13/8/2016 từ 2:00PM - 7:00PM
- Chủ Nhật, ngày 14/8/2016 từ 8:00AM - 6:00PM

Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

Sr. Tin Nguyễn (714) 775 - 6200 Ext. 207

Tôn Trần (816) 588-7935

Cindy Ngọc Trần (714) 337-1292

Xin cảm ơn.

RCIA-VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÒNG)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn** theo số điện thoại (714)775-6200, Ext. 207. Xin cảm ơn.

QUAY XỔ SỐ ĐỘC ĐẮC XE HƠI 2016

Xin quý Ông Bà Anh Chị Em nộp lại vé số và tiền mua vé để việc quay xổ số sẽ được diễn ra vào lúc 3 giờ chiều ngày Chúa Nhật 28 tháng 8 năm 2016. Xin cảm ơn.

CHÀU THÁNH THỂ - THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Giáo Xứ Châu Thánh Thể vào mỗi Thứ Sáu đầu tháng. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự Giờ **Chầu Thánh Thể trọn 24 tiếng bắt đầu vào sáng Thứ Sáu đến Sáng Thứ Bảy hôm sau.** Xin hãy đến thăm viếng Thánh Thể dù chỉ một vài phút. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6:30 chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 5/8/2016) và sau đó có họp tại phòng số 1.** Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Huy The Hua & Kim Anh Thi Bui

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 6 tháng 8, 2016

Kevin Pementel & Lucia Minh Anh Luong

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 13 tháng 8, 2016

Nick D. Dang & Truyen Thi Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 20 tháng 8, 2016

Anh Thi Quynh Nguyen & Ethan Manh Pham

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 20 tháng 8, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các dân tộc bản địa, đang gặp nguy cơ vì bản sắc và sự tồn vong của mình, được đối xử tôn trọng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho Giáo Hội tại Châu Mỹ Latinh và vùng Caribê, bằng các phương thế truyền giáo cho lục địa mình, biết loan báo Tin Mừng bằng nghị lực và lòng nhiệt thành mới mẻ.

Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, July 31, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In August, we will have some very special events! Our Marian Procession will be on Saturday, August 20, 2016 at 5pm and the Trilingual Mass will follow at 6pm. I want to invite all the parish organizations and groups to be in your uniform or dress, and bring your emblems, ready in the Church before 5pm for the procession. On Friday, August 26, the 10th Anniversary celebration of Our Church Dedication will begin with mass at 6pm! Bishop Vann will be our celebrant for the mass, and it will be followed by our Summer Festival through Sunday, August 28 at 3pm, when we will raffle off cash prizes and the brand new 2016 Toyota Camry. Please continue to support our raffle ticket fundraiser and mail in your donations and raffle ticket stubs in the envelopes that given to you. Again, I am very grateful to all of you for your love, generosity, and support to our Church. This coming Tuesday, August 2 and Wednesday, August 3, mass services will be cancelled for both days due to the repair work in our parking lot.

The theme of today's readings is avoiding greed and possessiveness. The greedy acquisition of wealth and power is futile, because everything and everyone is *"here today and gone tomorrow."* So the meaning of life cannot be found in selfishly hoarding wealth and possessions, but only in sharing these with the needy. The first reading, taken from Ecclesiastes, reminds us that the greedy acquisition of goods and the selfish hoarding of them are useless because when the hoarder dies he goes to eternity empty-handed, and his heirs gain, and perhaps squander, his riches. In the Responsorial Psalm (Ps 90), the Psalmist challenges us to listen to God and allow Him to soften our hearts that we may share our blessings with others. In the second reading, Paul directs our attention to lasting, Heavenly treasures and warns that greed for wealth and influence is idolatry. He advises, *"Put to death, your parts that are earthly: immorality, impurity, passion, evil desire, and the greed that is idolatry"* (Colossians 3: 5). In today's Gospel, Jesus, telling the parable of the foolish rich man, warns us against all types of greed, because greed takes our life's focus away from God and away from serving and loving Him in other people. Jesus says God calls the greedy rich man a fool because the man thought he would not die soon and that he was not accountable for the way he used his riches. The rich man had forgotten that his wealth was lent to him by God for sharing with the needy. Jesus also warns us that *our eternal life does not consist of earthly possessions* (Luke 12: 15), which we should share to gain eternal life.

We are invited to share our blessings with others. The parable of the rich fool gives us a warning as well as an invitation. It reminds us that our possessions are merely loaned to us by God, and that we are accountable for their use. We must be generous in sharing our time, our treasure, and our talents in Christian stewardship. Even if we are poor financially, we may be blessed with intelligence, good will, a sense of humor or the ability to console, encourage, inspire, support, and help others. God expects us to give our thanks to Him for all these blessings by sharing them with others for His glory.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/24/2016: **\$14,905** Number of Envelopes: **352**
EFT: **\$100** Number of EFT: **7**
Food Sales: **\$2,024**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, ten comparsión de nosotros.

Notas del Párroco

Domingo Julio 31. 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

A medida que nos acercamos al mes de agosto, tendremos eventos especiales que comienzan con nuestra procesión del sábado 20 de agosto de 2016 a las 5 pm y la misa trilingüe a las 6 pm. Quiero invitar a todas las organizaciones parroquiales y grupos para llevar sus estandartes y estar listos en la Iglesia antes de las 5pm para la procesión. Nuestra próxima celebración especial será el 10º Aniversario de la dedicación de nuestra Iglesia que se llevará a cabo el viernes 26 de agosto a las 6 pm. El Obispo Vann será nuestro celebrante y después empezara nuestro Festival de Verano hasta el domingo 28 de agosto a las 3pm con el sorteo de un carro nuevo Camry 2016. Por favor, siga apoyándonos comprando los nuestros boletos de la rifa y los boletos que se le enviaron a su casa por correo, ponga su donación y boletos de la rifa en el sobre adjunto y deposítelo en la colecta. Una vez más, estoy muy agradecido a todos ustedes por su amor, su generosidad y el apoyo a nuestra Iglesia. **El próximo martes 2 de agosto y el miércoles, 3 de agosto No tendremos misas por los dos días debido a la reparación del estacionamiento.**

El tema común de las lecturas de hoy es que la adquisición codiciosa de la riqueza y el poder es inútil, porque todo y todos "estamos hoy aquí y mañana no." Así que el significado de la vida no se puede encontrar en el acaparamiento egoísta de riquezas y posesiones, pero sólo en el intercambio de éstos con los necesitados. La primera lectura, tomada del Eclesiastés, nos recuerda que la adquisición codiciosa de mercancías y el acaparamiento egoísta de ellas son inútiles porque cuando el acaparador muere se va a la eternidad con las manos vacías, y sus ganancias, sus riquezas serán tal vez derrochadas por sus herederos. En el Salmo responsorial (Sal 90), el salmista nos invita a escuchar a Dios y permitirle que se ablande nuestros corazones para que podamos compartir nuestras bendiciones con los demás. En la segunda lectura, Pablo dirige nuestra atención a los tesoros duraderos celestiales y advierte que la codicia por la riqueza y la influencia es idolatría. Se aconseja: "Hagan morir, sus partes terrenales: inmoralidad, impureza, las pasiones, los malos deseos y la avaricia que es idolatría" (Colosenses 3: 5). En el Evangelio de hoy, Jesús, nos cuenta la parábola del rico insensato, nos advierte contra todo tipo de avaricia, porque la avaricia cuando toma el enfoque de nuestra vida nos aleja de Dios, de servir y amarlo en las otras personas. Jesús dice que Dios llama al hombre rico avaro y tonto porque el hombre pensó que no iba a morir pronto y que él no era responsable de la forma en que use sus riquezas. El hombre rico había olvidado que su riqueza fue prestada a él por Dios para compartir con los necesitados. Jesús también nos advierte que nuestra vida eterna no consiste en posesiones terrenales (Lucas 12: 15), que debemos compartir con los demás para alcanzar la vida eterna.

Esta semana se nos invita a compartir nuestras bendiciones con los demás. La parábola del rico insensato es una advertencia, así como una invitación. Nos recuerda que nuestras posesiones son meramente prestadas a nosotros por Dios, y que somos responsables de su uso. Debemos ser generosos en compartir nuestro tiempo, nuestro tesoro, y nuestros talentos como líderes cristianos. Incluso si somos pobres económicamente, podemos ser bendecidos con la inteligencia, la buena voluntad, el sentido del humor o la capacidad de consolar, animar, inspirar y apoyar y ayudar a los demás. Dios espera nuestro agradecimiento a Él por todas estas bendiciones al compartir con los demás para su gloria.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/24/2016

\$14,905

Total Sobres Recibidos: **352**

7 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de Comida: **\$2,024**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2016-2017 ENGLISH (SPANISH) CONFIRMATION & ENGLISH RCIA PROGRAM

Registration will take place on the following Sundays from **1:30pm to 2:30pm** and **5:30pm to 6:30pm** at Our Lady of La Vang Church. Class will start in Sunday **September 18, 2016 from 2:30pm to 5:30pm**

Registration Dates	Costs
Sunday, July 31, 2016	High School Programs:
Sunday, August 7, 2016	\$125* per student
Sunday, August 14, 2016	\$75* per additional Sibling
Sunday, August 21, 2016	Adult Programs:
Sunday, August 28, 2016	\$75* per Student
*Sunday, September 11, 2016	**Fee must be paid by October 2, 2016, if not, cost will increase after October 2, 2016.
* Last Day to Register	

Adult Confirmation (Adult RCIA) will start on **Friday, September 23, 2016 from 7:30pm to 9:00pm**

Any questions or concerns, please contact:
Paola Flores at (714) 803-4006
Or at pjflores@hotmail.com
Delfina Diaz at (714) 343-2474

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:

Sunday July 31, 2016 after 12:30PM Mass

Sunday August 28, 2016 after 12:30PM Mass

To register your child. Please bring the Baptismal, full payment and fill out the application. Only they accepted as registered to complete applications. If not all complete you will not be able to register.

A child \$ 70

Two children \$ 120

Three children or more \$ 150

* The discount applies to siblings only.

PARKING LOT REPAIR

This coming **8/2 and 8/3**, our parish will not have the 8:30AM regular mass due to the repairing of the parking lot. Our office will still be open from 9AM to 5:30PM. Thank you!

NOTICIAS

REPARACION DEL ESTACIONAMIENTO

El Martes 2 y Miércoles 3de Agosto **NO CELEBRAREMOS MISA** porque no vamos a tener estacionamiento por motivo de reparaciones. La Oficina estará abierta a su horario regular.

FESTIVAL DE VERANO



Invitamos cordialmente a todos los feligreses a nuestro **FESTIVAL DE VERANO** que será del Viernes 26 al Domingo 28 de Agosto. **Vamos a**

Rifar un carro Toyota Camry 2016. El valor del boleto es de 5 dólares, si compra el libro de cuatro le damos uno gratis. La Rifa será el Domingo 28 de Agosto a las 3pm. Agradecemos anticipadamente su colaboración. Dios los bendiga!

CATECISMO

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo será el **Domingo Agosto 28, 2016 después de Misa de 12:30PM**

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar las aplicaciones. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. Las clases empezaran el Sabado 17 de Septiembre a las 8:00AM.

Las Cuotas son:

Un niño \$70

Dos niños \$120

Tres niños o más \$150

*El descuento aplica a hermanos solamente.



Sacramento de Matrimonio

JESUS VEGA

Y

SANDRA JAIMES

*Contraerán el Sacramento del
Matrimonio el día*

Sábado Agostos 20, 2016 a las 12:00PM

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$300/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gọi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS • WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Hành Hương Đức Mẹ La Vang ở Las Vegas

Khách sạn 3 ngày 2 đêm 21, 22, 23 October 2016

Một phòng cho bốn người: \$175/người

Một phòng cho ba người: \$200/người

Một phòng cho hai người: \$225/người

Mỹ Hương & Mạnh Phú 714-725-9808 & 714-725-9809

Thiên Phước 714-651-6861

C. Kim 714-235-6006

Ngày cuối cùng để đăng ký là 20/9/16

BÚN BÒ HUẾ
DIỆP THANH THANH
714-775-6666
OPEN 7 DAYS
9 AM - 9 PM
120 S. HARBOR BLVD. #H
SANTA ANA, CA 92704

**PROVIDENCE
LAW OFFICE, P.C.**
Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền
Giã, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn
Phê (Disability), với sự kết hợp của
luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư
Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.
Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin
gọi số phone (714)548-4294, hoặc
(626)389-7380, gọi cho Ông Giang
Nguyễn.



TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..

Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quán,

nhà thờ, nhà nghỉ trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)